

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская

«30» августа 2018 г.

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

ВИД ПРАКТИКИ

Производственная практика

ТИП ПРАКТИКИ

ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Уровень основной профессиональной образовательной программы –

Магистратура

Направление подготовки – 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) - Методика преподавания иностранного языка и перевода (русский и английский языки)

Форма обучения – Очная

Сроки освоения ОПОП – Нормативный (2 года)

Курс, семестр, трудоемкость: 2 курс, 4 семестр, 4 недели, 6 зач. ед.

Институт – Иностранных языков

Кафедра – лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2018

1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Целью проведения преддипломной практики является формирование у магистрантов общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по данному направлению подготовки (ОК-1, ОПК-2, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6), что подразумевает:

- закрепление и расширение теоретических и практических знаний и умений, приобретенных обучающимися в предшествующий период обучения;
- формирование практических умений и навыков самостоятельного поиска новейшей информации по проблеме и адекватной оценки научных материалов;
- формирование и развитие потребности к самообразованию и умений находить и перерабатывать информацию
- приобретение умений самостоятельного завершения научного исследования (умения делать общие выводы, формулировать новизну и перспективность исследования и т.д.);
- формирование навыков анализа и обобщения материалов;
- умение оформлять текст магистерской диссертации, составлять текст научного доклада, составлять презентацию;
- владение навыками, необходимыми для публичных выступлений.

2. СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ: стационарная.

3. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ: дискретно.

4. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП УНИВЕРСИТЕТА

Преддипломная практика относится к блоку Б2 (Б2.П.4), является обязательным разделом ОПОП магистратуры по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование и направлена на формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

В ходе преддипломной практики происходит формирование умений формулировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской деятельности и требующие реализации профессиональных компетенций. Практика направлена на формирование умений выбирать необходимые методы исследования, модифицировать существующие методы исследований и разрабатывать новые стратегии, исходя из задач конкретного исследования.

В ходе практики магистранты ведут библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий, в том числе работу с электронными базами данных отечественных и зарубежных библиотечных фондов; совершенствуют умения представлять итоги

проделанной работы в виде отчетов, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, а также практикуются в подготовке и редактировании научных публикаций.

Преддипломная практика базируется на компетенциях магистрантов, полученных в ходе изучения ряда дисциплин базовой и вариативной частей учебного плана, а именно: *«Особенности преподавания иностранного языка в языковом вузе»*, *«Теория перевода как основа методики преподавания иностранного языка переводчикам»*, *«Инновационные процессы в образовании»*, *«Современные проблемы науки и образования»*, *«Эквивалентность и адекватность на уровне языка и контекста»*, *«Межкультурная коммуникация как объект взаимодействия народов»* и др.

Кроме того, преддипломная практика является логическим завершением производственной практики *«Научно-исследовательская работа (с научно-исследовательским семинаром)»* (Б2.П.1), предусмотренной в 1-4 семестрах и является ее развитием с точки зрения нацеленности на формирование компетенций в сфере научно-исследовательской и экспертно-аналитической деятельности.

В ходе проведения преддипломной практики следует исходить из того, что магистр по направлению *«Педагогическое образование»* (направленность/профиль *«Методика преподавания иностранного языка и перевода»* (русский и английский языки)) должен уметь выдвигать, обосновывать и решать научные проблемы современными методами и средствами научного познания в области методики и перевода, активно используя достижения современной информационной культуры. Особое внимание уделяется отработке технологии сбора материала по научной проблематике и составления научного обзора с учетом разнообразных лингвистических, социокультурных и дидактических критериев.

4.1. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Прохождение преддипломной практики направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики		
			В результате прохождения практики обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1.	ОК-1	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1)	- взаимосвязь гуманитарных наук, вытекающую из принципа их антропоцентризма; -основные положения и научные концепции в области лингвистики, методики преподавания, теории перевода	- видеть в имеющихся исследованиях лакуны, требующие дополнения; -формулировать основные положения, отличающие разные подходы к проблеме.	-общенаучными методами познания; - способностью применять методологию научного познания при изучении объектов (различного вида текстов и способов коммуникации).
2.	ОПК-2	готовность использовать знание современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач (ОПК-2);	1) основные проблемы высшей школы на современном этапе 2) требования к магистерской диссертации	1) использовать изученный теоретический материал в области лингводидактики для решения конкретных научно-методических задач; 2) использовать накопленные научные знания как трамплин для формулирования гипотез и поиска решений.	1) технологиями научной обработки данных как предпосылки для выдвижения собственных идей 2) способностью органично сочетать лингвистическую составляющую с лингвометодической в структуре научного исследования
3	ОПК-4	способность осуществлять профессиональное	1) основные научные школы в рамках темы исследования	1) формулировать новизну и теоретическую значимость ис-	1) способностью проецировать результаты, полученные

		и личностное самообразование, проектировать дальнейшие образовательные маршруты и профессиональную карьеру (ОПК-4).	2) аспекты проблемы, исследованные еще не достаточно и нуждающиеся в уточнении	следования 2) очерчивать потенциальные объекты продолжения исследования в различных направлениях (лингвистическом, методическом, переводческом	в магистерском исследовании, на дальнейшую научную деятельность; 2) способностью видеть будущее применение полученных результатов в педагогической, переводческой или иной сфере деятельности
4	ПК-3	способность руководить исследовательской работой обучающихся (ПК-3);	-1) как помочь учащимся определиться с объектом и предметом исследования 2) как помочь учащимся сформулировать цели и задачи исследования	– 1) найти для студентов несколько основополагающих источников, которые стимулировали бы их к дальнейшему самостоятельному поиску литературы – 2) сотрудничать со студентом в определении плана предстоящего исследования	1) Способностью проводить индивидуальные консультации по исследованию, указывая студенту на недочеты и при этом стимулируя его инициативу 2) способностью создавать у студента творческий настрой и одновременно готовность принять критику и самостоятельно устранить недостатки в работе.
5	ПК-5	способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование	1)особенности современной информационной и библиографической культуры; 2) основы культуры речи и риторики.	1) оценивать теоретическую значимость существующих исследований и формулировать проблемы, нуждающиеся в дальнейшем исследовании; – 2)формулировать свою точку зрения на проблему и обосновать ее с помощью аргументов.	1) дискурсивными стратегиями и тактиками научного дискурса; 2) четкостью в формулировке исследуемой проблемы и собственной позиции, доказательностью в приведении аргументации

		(ПК-5);			
6	ПК-6	готовность использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач	<p>1) что в арсенале исследователя присутствуют нестандартные пути формулировки задачи: аналогия, парадокс и т.п.</p> <p>2) что решение задачи может быть найдено, если отказаться от стереотипов, сужающих зону поиска</p>	<p>1) учитывать потенциальную вариативность способов решения проблемы</p> <p>2) искать собственные примеры, подкрепляющие теоретическую аргументацию</p>	<p>1) разрабатывать и обосновывать собственную систему методических задач (упражнений);</p> <p>2) предлагать нестандартные переводческие решения и обосновывать их правомерность в данном контексте</p>

4.2. Карта компетенций практики

Карта компетенций практики

В процессе прохождения данной практики обучающийся формирует и демонстрирует следующие компетенции:

Общекультурные компетенции:

компетенции		перечень компонентов	технологии формирования	формы оценочных средств	уровни освоения компетенции
индекс	формулировка				
ОК-1	способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - взаимосвязь гуманитарных наук, вытекающую из принципа их антропоцентризма; - основные положения и научные концепции в области лингвистики, методики преподавания, теории перевода <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - видеть в имеющихся исследованиях лакуны, требующие дополнения; - формулировать основные положения, отличающие разные подходы к проблеме. <p>Владеет</p>	<p>самостоятельная работа</p> <p>Индивидуальные консультации с научным руководителем</p>	<p>Зачет в виде предварительной защиты диссертации (оценка: допуск к защите или отказ в допуске)</p>	<p><u>Пороговый уровень</u></p> <p>знает критерии определения научной значимости исследования;</p> <p>привлекает данные разных областей для анализа и решения профессиональных проблем;</p> <p>умеет оценивать роль новых знаний, навыков и компетенций в образовательной, профессиональной деятельности;</p> <p>способен проводить исследование под научным руководством</p> <p>владеет некоторыми приемами систематизации, сравнения, обобщения, и т. п.</p> <p><u>Повышенный уровень</u></p> <p>умеет оценивать собственный потенциал и привлекать накопленный опыт при решении новых нестандартных проблем;</p> <p>Самостоятельно планирует различные этапы научной деятельности;</p> <p>проявляет творчество и креативность в процессе</p>

		<p>-общенаучными методами познания;</p> <p>- способностью применять методологию научного познания при изучении объектов (различного вида текстов и способов коммуникации).</p>			<p>разработки и внедрения инноваций;</p> <p>умеет самостоятельно осуществлять поиск необходимой информации и анализировать полученную информацию в соответствии с тенденциями развития науки</p> <p>владеет общенаучными методами познания и способен самостоятельно применять методологию научного познания при изучении объектов (различного вида текстов и способов коммуникации);</p> <p>способен интегрировать фрагменты знания, принадлежащего к качественно различным научным дисциплинам или отраслям практической деятельности.</p> <p>самостоятельно формулирует гипотезу, объект и цель исследования</p>
--	--	--	--	--	---

Общепрофессиональные компетенции

ОПК-2	<p>готовность использовать знание современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач (ОПК-2);</p>	<p>Знает:</p> <p>-1) основные проблемы высшей школы на современном этапе</p> <p>2) требования к магистерской диссертации</p> <p>Умеет:</p> <p>-1) использовать изученный теоретический материал в области лингводидактики для решения конкретных научно-методических задач;</p> <p>2) использовать накопленные научные знания</p>	<p>самостоятельная работа</p> <p>Индивидуальные консультации с научным руководителем</p>	<p>Зачет в виде предварительной защиты диссертации (оценка: допуск к защите или отказ в допуске)</p>	<p>Пороговый уровень</p> <p>Знаком с основами современной методологии научного познания</p> <p>находит, анализирует и обобщает научно-теоретическую информацию по лингвистике и лингводидактике при консультативной поддержке преподавателя</p> <p>владеет методами общенаучного познания; навыками чтения и анализа текстов, имеющих общенаучное и филологическое содержание</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>Использует различные способы отбора, анализа и синтеза научно-теоретической информации</p> <p>Способен самостоятельно находить, анализировать,</p>
-------	---	---	--	--	---

		<p>как трамплин для формулирования гипотез и поиска решений.</p> <p>Владеет:</p> <p>1) технологиями научной обработки данных как предпосылки для выдвижения собственных идей</p> <p>2) способностью органично сочетать лингвистическую составляющую с лингвометодической в структуре научного исследования</p>			<p>обобщать и синтезировать научно-теоретическую информацию по лингвистике, методике обучения ИЯ и теории перевода</p> <p>умеет соотносить, сравнивать и противопоставлять различные точки зрения, концепции, подходы разных лингвистических школ</p> <p>знаком с метаязыками лингвистики и лингводидактики, используемыми в современных исследованиях</p>
ОПК-4	<p>способность осуществлять профессиональное и личностное и самообразование, проектировать дальнейшие образовательные маршруты и профессиональную карьеру (ОПК-4).</p>	<p>Знает</p> <p>1) основные научные школы в рамках темы исследования</p> <p>2) аспекты проблемы, исследованные еще не достаточно и нуждающиеся в уточнении</p> <p>Умеет</p> <p>1) формулировать новизну и теоретическую значимость исследования</p> <p>2) очерчивать потенциальные объекты продолжения исследования в</p>	<p>самостоятельная работа</p> <p>Индивидуальные консультации с научным руководителем</p>	<p>Зачет в виде предварительной защиты диссертации (оценка: допуск к защите или отказ в допуске)</p>	<p><u>Пороговый уровень</u></p> <p>Понимает, в каких разделах знаний у него пробелы и стремится их восполнить</p> <p>Видит конечную цель исследования и маршрут к цели, то есть преемственность задач, решаемых в ходе исследования</p> <p>Умеет соотносить теоретические разделы исследования с их применением для решения практических задач</p> <p><u>Повышенный уровень</u></p> <p>Стремится к интегративности знания, к обобщению сведений из разных областей лингвистики и педагогики ;</p> <p>Способен предлагать оригинальные гипотезы, аргументы и выводы</p> <p><u>Видит</u> магистерскую диссертацию как ступень в ис-</p>

		<p>различных направлениях (лингвистическом, методическом, переводческом)</p> <p>Владеет</p> <p>1) способностью проецировать результаты, полученные в магистерском исследовании, на дальнейшую научную деятельность;</p> <p>2) способностью видеть будущее применение полученных результатов в педагогической, переводческой или иной сфере деятельности</p>			<p>следовании, которое может быть продолжено; то есть видит научную перспективность дальнейшего исследования</p>
--	--	--	--	--	--

Профессиональные компетенции

ПК-3	<p>способность руководить исследовательской работой обучающихся (ПК-3);</p>	<p>Знает</p> <p>1) как помочь учащимся определиться с объектом и предметом исследования</p> <p>2) как помочь учащимся сформулировать цели и задачи исследования</p> <p>умеет</p> <p>– 1) найти для студентов несколько основополагающих</p>	<p>самостоятельная работа</p> <p>Индивидуальные консультации с научным руководителем</p>	<p>Зачет в виде предварительной защиты диссертации (оценка: допуск к защите или от-</p>	<p><u>Пороговый уровень</u></p> <p>Готов предложить студентам перспективную тематику исследования</p> <p>Способен объяснить студенту, что может стать предметом исследования</p> <p>Готов помочь студенту составить план курсовой или выпускной работы</p> <p>Замечает явные недочеты в работе студента и указывает ему на них</p> <p><u>Повышенный уровень</u></p> <p>Способен направить мысли студента в нужное русло,</p>
------	---	---	--	---	---

		<p>источников, которые стимулировали бы их к дальнейшему самостоятельному поиску литературы</p> <p>2) сотрудничать со студентом в определении плана предстоящего исследования</p> <p>владеет</p> <p>1) способностью проводить индивидуальные консультации по исследованию, указывая студенту на недочеты и при этом стимулируя его инициативу</p> <p>2) способностью создавать у студента творческий настрой и одновременно готовность принять критику и самостоятельно устранить недостатки в работе.</p>		<p>каз в допуске)</p>	<p>не подсказывая готовое решение</p> <p>Знает, как стимулировать креативность студента в ходе написания научной работы</p> <p>Стимулирует студента к участию в научном сотрудничестве в студенческой среде путем публикаций и выступлений на конференциях</p> <p>Способствует объективной самооценке студента в плане результатов его научной деятельности</p>
ПК-5	<p>способность анализировать результаты научных исследований,</p>	<p>Знает</p> <p>-особенности современной информационной и библиографической</p>	<p>самостоятельная работа</p>	<p>Зачет в виде предварительной за-</p>	<p>Пороговый уровень</p> <p>разбирается в основных понятиях лингвистики и лингводидактики</p> <p>имеет представление о научных школах и основных направлениях в методике преподавания иностранных</p>

	<p>применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование (ПК-5);</p>	<p>культуры; -основы культуры речи и риторики. умеет 1) оценивать теоретическую значимость существующих исследований и формулировать проблемы, нуждающиеся в дальнейшем исследовании; – 2) формулировать свою точку зрения на проблему и обосновать ее с помощью аргументов. Владеет 1) дискурсивными стратегиями и тактиками научного дискурса; 2) четкостью в формулировке исследуемой проблемы и собственной позиции, доказательностью в приведении аргументации.</p>	<p>Индивидуальные консультации с научным руководителем</p>	<p>щиты диссертации (оценка: допуск к защите или отказ в допуске)</p>	<p>языков имеет представление о требованиях к магистерской диссертации, в отличие от ВКР на уровне бакалавриата умеет при консультативной поддержке применять методологию научного познания при изучении литературы по теме исследования и при структурировании собственного научного текста</p> <p>Повышенный уровень владеет необходимыми методами научного исследования способен сжато переформулировать чужую научную мысль с надлежащей ссылкой на первоисточник умеет составлять сжатое сопоставительное резюме точек зрения, представленных в нескольких источниках, с оценкой валидности каждой из них формулирует цели и задачи собственного научного исследования в соответствии с современными требованиями,</p>
ПК-6	<p>готовность использовать индивидуальные креативные способности</p>	<p>Знает 1) что в арсенале исследователя присутствуют нестандартные пути формулировки задачи: анало-</p>	<p>самостоятельная работа</p>	<p>Зачет в виде предварительной за-</p>	<p>Пороговый уровень понимает, в чем состоит научная значимость исследования имеет представление о том, что может составить научную новизну его магистерской диссертации</p>

<p>сти для самостоятельного решения исследовательских задач</p>	<p>гия, парадокс и т.п. 2) что решение задачи может быть найдено, если отказаться от стереотипов, сужающих зону поиска. Умеет 1) учитывать потенциальную вариативность способов решения проблемы; 2) искать собственные примеры, подкрепляющие теоретическую аргументацию Владеет 1) способностью разрабатывать и обосновывать собственную систему методических задач (упражнений); 2) способностью предлагать нестандартные переводческие решения и обосновывать их правомерность в данном контексте</p>	<p>Индивидуальные консультации с научным руководителем</p>	<p>щиты диссертации (оценка: допуск к защите или отказ в допуске)</p>	<p>понимает, какие аспекты проблемы в научной литературе пока представлены недостаточно полно <u>Повышенный уровень</u> Способен посмотреть на проблему под новым углом зрения способен уважительно, но критически оценивать точки зрения, высказываемые в научной литературе готов защищать точку зрения, не совпадающую с мнением большинства авторитетов способен сделать оригинальные выводы, предложить ранее не высказанные идеи, дать собственное определение научного понятия или явления.</p>
---	--	--	---	---

4.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Промежуточная аттестация магистранта по преддипломной практике проводится по результатам комплексного мониторинга его деятельности в ходе практики со стороны руководителя практики. В качестве основных оценочных средств для промежуточной аттестации обучающихся по практике, позволяющей оценить уровень сформированности компетенций (ОК-1, ОПК-2, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6), выступают подготовленный текст магистерской диссертации, выступление на предварительной защите и презентация.

Наименование вида деятельности/оценочное средство	Формируемые компетенции
Обработка и письменное оформление результатов анализа языкового материала. Завершение работы над практической главой исследования.	ОК-1, ОПК-2, ОПК-4, ПК-5, ПК-6
Написание Заключения и Введения магистерской диссертации. Верификация списка использованной литературы по теме исследования, представление его в виде, соответствующем правилам библиографического описания.	ПК-3, ПК-5, ПК-6
Завершение работы по созданию научного текста работы. Представление в письменном виде структурированного текста магистерской диссертации, выносимого на защиту. Осуществление проверки на наличие заимствований через программу Антиплагиат вуза. Оригинальный текст должен составить не менее 70 %.	ОК-1, ОПК-2, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6
Презентация в Power Point по проблеме исследования на иностранном языке.	ОК-1, ПК-5, ПК-6
Подготовка текста выступления на защите (на иностранном языке).	ОК-1, ОПК-2, ОПК-4, ПК-5, ПК-6
Выступление на предзащите. Ответы на вопросы комиссии.	ОК-1, ОПК-2, ОПК-4, ПК-3, ПК-5, ПК-6

5. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И ЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ В НЕДЕЛЯХ

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 4 недели, 216 часов, в том числе 4,8 часов на контактную работу.

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

№ п/п	Этапы практики	Содержание этапов	Формы текущего контроля
1	Организационный	- производственный инструктаж (по технике безопасности); - обсуждение плана работы с руководителем практики	1) ведомость по технике безопасности -2) индивидуальные консультации
2	Основной	- оформление текста магистерской диссертации в соответствии с требованиями; - проверка работы на наличие заимствований в системе Антиплагиат вуза; - подготовка текста выступления и презентации Power Point по материалам проведенного исследования.	Индивидуальные консультации, связанные с обсуждением отобранных материалов (научных источников и произведений для практического анализа)
3	Заключительный	Выступление на предзащите и ответы на вопросы	1) структурированный текст диссертации с полным библиографическим списком, соответствующим современным правилам библиографического описания 2) презентация в Power Point для процедуры защиты 3) текст выступления на защите как содержательная часть отчета

7. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

Магистрант вместе с научным руководителем регулярно обсуждает ход выполнения индивидуального плана-задания.

По итогам преддипломной практики проводится зачет, на котором магистранты представляют руководителям практики текст оформленной в соответствии с требованиями магистерской диссертации, подготовленный текст выступления на защите и презентацию. Зачет по преддипломной практике приравнивается к зачетам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости обучающихся.

Руководитель практики в недельный срок после сдачи магистрантами всех отчетов по практике составляет сводный отчет о прохождении практики и заполняет аттестационные ведомости.

В отчете научный руководитель должен отразить формирование компетенций у магистрантов во время практики.

Итоговая документация сдается на кафедру лингвистики и межкультурной коммуникации

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПРАКТИКЕ

В процессе проведения преддипломной практики применяются стандартные образовательные и научно-исследовательские технологии в форме непосредственного участия обучающегося в работе с научным руководителем. Проводятся: обработка собранных материалов; анализируются проведенные занятия, оформляется магистерская диссертация.

Перед началом и по ходу проведения преддипломной практики магистранту выдаются рекомендации для обеспечения самостоятельной работы при подготовке диссертационной работы.

Качество исходной информации и полнота сведений определяют глубину проработки проблем и качество диссертационной работы. На практике магистрант систематизирует и обрабатывает информацию в электронной форме с помощью персонального компьютера.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НИИ

9.1 Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Семестр	Кол-во экземпляров	
			в библиотеке	на кафедре
1.	Магистерская диссертация: методы и организация исследований, оформление и защита [Электронный ресурс] : учебное пособие / под ред. В. И. Беляева. - 2-е изд., перераб. - Москва : КноРус, 2016. - 262 с. - (Магистратура). - Библиогр.: с. 244-253. - Рек. УМО. - ФГОС 3+, Режим доступа: http://www.book.ru/book/918891/view/1 . (03.10.2018).	4	ЭБС	-
2.	Колесникова, Наталия Ивановна. От конспекта к диссертации [Текст] : учебное пособие по развитию навыков письменной речи / Н. И. Колесникова. - 9-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016.	4	3	-
3.	Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А. А. Миролюбова.— Обнинск: Титул, 2010.— 464 с. Гл. 5. А.А. Миролюбов. Методы исследования в методике обучения иностранным языкам/ (с.29-38) Режим доступа: http://library.rsu.edu.ru/marc/Ехе/OPACServlet.exe (03.10.2018).	4	ЭБС	-
4.	Алефиренко, Н.Ф.Современные проблемы науки о языке [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. : Флинта, 2014. Режим доступа: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375308 (03.10.2018).	4	ЭБС	-
5.	Чурилина Л.М. Актуальные проблемы современной лингвистики [Текст] : учебное пособие.- 9-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2017.	4	3	1

9.2 Дополнительная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Се-мест р	Кол-во экземпляров	
1	Штанов А.В. Технология перевода и методика преподавания (компетентностный подход): монография. М.: МГИМО-университет, 2011. – 250 с. Режим доступа: https://mgimo.ru/upload/iblock/e6d/e6d46fc6632ff1d9f9c91670b8e88dd3.pdf (30.01.2017)	4	Режим доступа: https://mgimo.ru/upload/iblock/e6d/e6d46fc6632ff1d9f9c91670b8e88dd3.pdf (30.01.2017)	
2	Чернявская, В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса [Текст] : учебное пособие / В. Е. Чернявская. - 4-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016. - 208 с.	4	1	-
3	Чернявская, В.Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность : учебное пособие.- М. : Директ-Медиа, 2014. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=226759 (30.10.2018)	4	ЭБС	-
5	Филология и коммуникативные науки [Текст] : учебное пособие.-[ред.-сост. А. А. Чувакин [и др.]. -Москва : Флинта: Наука, 2015. - 496 с. - Доп. УМО.	4	1	-
6	Сдобников, В.В. Перевод и коммуникативная ситуация [Текст] : монография / В. В. Сдобников. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016. - 464 с. - Библиогр.: с. 442- 460. - ISBN 978-5-9765-2112-4 : 412-50.	4	1	
7	Переводчик XXI века - агент дискурса [Текст] : коллективная монография / под науч. ред. В. А. Митягиной, А. А. Гуревой; ФГАОУ ВО "Волгоградский государственный университет". - Москва : Флинта: Наука, 2016. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-2692-1 : 294-00.	4	1	
8	Щичко, В. Ф.Перевод с китайского языка: начальный курс [Текст] / В. Ф. Щичко. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Муравей, 2002. - 112 с.	4	1	

9.3 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы, Интернет-ресурсы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2018).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2018).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 15.11.2018).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2018).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2018).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2018).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.04.2018).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2018).

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Для полноценного проведения практики в подразделениях университета имеются оборудованные аудиовизуальной техникой аудитории, с доступом к интернету, научная, справочно-библиографическая литература, электронный каталог, выход на сайты центральных библиотек и университетов.

Имеются технические средства в количестве, необходимом для выполнения целей и задач научно-исследовательской работы: портативными и стационарными компьютерами с периферией (принтерами, сканерами), программным обеспечением, расходными материалами, средствами связи. Магистранты используют научную литературу библиотеки РГУ, интернет-сайты, фонды кафедры, список рекомендованной научной литературы по темам научной работы кафедр. Регулярно проводятся консультации с руководителем практики, преподавателями кафедр.

Магистрантам предоставляется:

Библиотечный фонд РГУ, компьютер, материалы Центра глобального образования (лаборатория исследования проблем межкультурной коммуникации), Центра европейских языков и культур (лаборатория исследования проблем романо-германской филологии), авторефераты кандидатских и докторских диссертаций.

Итак, в ходе прохождения практики обучающиеся могут пользоваться кафедральными помещениями, оснащенными компьютерами и имеющими доступ к информационно-справочным системам Internet. (ауд. 38), видеопроектором (ауд. 37а). Требования к программному обеспечению практики: Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);
Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);
Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

Также предусмотрена работа в читальном зале НБ РГУ имени С.А. Есенина, оснащенном компьютерами и выходом в сеть Интернет.

11. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ

Формы отчетности о прохождении производственной (преддипломной) практики

Приложение 1.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ (ЗАЧЕТ)

Основной формой оценочного средства по практике является отчет. Структура и содержание отчета полностью соответствует структуре и содержанию индивидуального задания обучающегося по практике.

ФОРМА ОТЧЕТА КАК ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА РЕЗУЛЬТАТОВ ПРАКТИКИ

№ п/	Контролируемые этапы практики (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Организационный этап	ОК-1, ОПК-2, ПК – 5, ПК-6	1) ведомость по технике безопасности -2) индивидуальные консультации
2.	Основной этап	ОК-1, ОПК-2, ОПК-4, ПК-3, ПК – 5, ПК-6	Индивидуальные консультации, текст диссертации, его проверка в системе «Антиплагиат».
3.	Заключительный этап	ОК-1, ОПК-2, ОПК-4, ПК-3, ПК – 5, ПК-6	1) структурированный текст диссертации с полным библиографическим списком, соответствующим современным правилам библиографического описания 2) презентация в Power Point для процедуры защиты 3) текст выступления на защите

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-1	способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень	Знает	
		- взаимосвязь гуманитарных наук, вытекающую из принципа их антропоцентризма;	ОК1 31
		- основные положения и научные концепции в области лингвистики, методики преподавания, теории перевода	ОК1 32
		Умеет	
		- видеть в имеющихся исследованиях лакуны, требующие дополнения;	ОК-1 У1
		- формулировать основные положения, отличающие разные подходы к проблеме.	ОК1 У2
		Владеет	
		- общенаучными методами познания;	ОК 1 В1
- способностью применять методологию научного познания при изучении объектов (различного вида текстов и способов коммуникации).	ОК 1 В2		
ОПК-2	готовность использовать знание современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач	Знает:	
		-1) основные проблемы высшей школы на современном этапе	ОПК 2 31
		2) требования к магистерской диссертации	ОПК 2 32
		Умеет:	
		-1) использовать изученный теоретический материал в области лингводидактики для решения конкретных научно-методических задач;	ОПК2 У1
		2) использовать накопленные научные знания как трамплин для формулирования гипотез и поиска решений.	ОПК 2 У2
Владеет:			
1) технологиями научной обработки	ОПК2 В1		

		данных как предпосылки для выдвижения собственных идей	
		2) способностью органично сочетать лингвистическую составляющую с лингвометодической в структуре научного исследования	ОПК 2 В2
ОПК-4	способность осуществлять профессиональное и личностное самообразование, проектировать дальнейшие образовательные маршруты и профессиональную карьеру (ОПК-4).	Знает	
		1) основные научные школы в рамках темы исследования	ОПК-4 31
		2) аспекты проблемы, исследованные еще не достаточно и нуждающиеся в уточнении	ОПК-4 32
		Умеет	
		1) формулировать новизну и теоретическую значимость исследования	ОПК-4 У1
		2) очерчивать потенциальные объекты продолжения исследования в различных направлениях (лингвистическом, методическом, переводческом)	ОПК-4 У2
		Владеет	
1) способностью проецировать результаты, полученные в магистерском исследовании, на дальнейшую научную деятельность;	ОПК-4 В1		
2) способностью видеть будущее применение полученных результатов в педагогической, переводческой или иной сфере деятельности	ОПК-4 В2		
ПК-3	способность руководить исследовательской работой обучающихся	Знает	
		1) как помочь учащимся определиться с объектом и предметом исследования	ПК-3 31
		2) как помочь учащимся сформулировать цели и задачи исследования	ПК-3 32
		умеет	
1) найти для студентов несколько основополагающих источников, которые стимулировали бы их к дальнейшему самостоятельному поиску литературы	ПК-3 У1		

		2) сотрудничать со студентом в определении плана предстоящего исследования	ПК-3 У2
		владеет	
		1) способностью проводить индивидуальные консультации по исследованию, указывая студенту на недочеты и при этом стимулируя его инициативу	ПК-3 В1
		2) способностью создавать у студента творческий настрой и одновременно готовность принять критику и самостоятельно устранить недостатки в работе.	ПК-3 В2
ПК-5	способность анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование	Знает	
		-особенности современной информационной и библиографической культуры;	ПК-5 31
		-основы культуры речи и риторики.	ПК-5 32
		умеет	
		1) оценивать теоретическую значимость существующих исследований и формулировать проблемы, нуждающиеся в дальнейшем исследовании;	ПК-5 У1
		– 2)формулировать свою точку зрения на проблему и обосновать ее с помощью аргументов.	ПК-5 У2
		Владеет	
		1) дискурсивными стратегиями и тактиками научного дискурса;	ПК-5 В1
	2) четкостью в формулировке исследуемой проблемы и собственной позиции, доказательностью в приведении аргументации.	ПК-5 В2	
ПК-6	готовность использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач	Знает	
		1)что в арсенале исследователя присутствуют нестандартные пути формулировки задачи: аналогия, парадокс и т.п.	ПК-6 31
		2)что решение задачи может быть найдено, если отказаться от стереотипов, сужающих зону	ПК-6 32

	поиска.	
	Умеет	
	1) учитывать потенциальную вариативность способов решения проблемы;	ПК-6 У1
	2) искать собственные примеры, подкрепляющие теоретическую аргументацию	ПК-6 У2
	Владеет	
	3) Способностью разрабатывать и обосновывать собственную систему методических задач (упражнений);	ПК-6 В1
	4) Способностью предлагать нестандартные переводческие решения и обосновывать их правомерность в данном контексте	ПК-6 В2

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на практике оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено»

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых в процессе проведения практики.

Зачтено – оценка соответствует повышенному или пороговому уровню, если магистрант проявил добросовестность и ответственность, своевременно завершил диссертационное исследование, отвечающее требованиям научной значимости, практической ценности, самостоятельности, весомости собственных выводов и др., проявил способность правильно оформлять список использованной литературы, а также успешно защитил свою работу на предзащите.

Не зачтено - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня: либо вовремя не завершил исследование, либо исследование превышает допустимый объем заимствований, либо магистрант не владеет логикой научной аргументации, не может объяснить суть ключевых понятий, а продемонстрированные им знания слишком фрагментарны.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра _лингвистики и межкультурной
коммуникации_____

Код, наименование направления и направленности (профиля) подготовки -
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) - Методика преподавания иностранного языка и
перевода

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

На производственную (преддипломную) практику студента

_____ (фамилия, имя, отчество)
_____ (курс) _____ (группа) _____ (очной формы обучения)

1. Тема задания на практику

2. Срок практики с _____ по _____ Срок сдачи студентом отчета

3. Место прохождения практики - Рязанский государственный университет
имени С.А. Есенина

4. Вид практики (тип) практики – производственная (преддипломная)
практика

№	Содержание работы (пример)	Форма отчетности
1	Написать Введение и Заключение к диссертации.	Представленный текст
2	Составить список использованной литературы по теме исследования, представить его в виде, соответствующем правилам	Представленный текст

	библиографического описания.	
3	Завершить работу по созданию научного текста диссертации. Представить в письменном виде ее структурированный текст, выносимый на предзащиту.	Представленный текст
4	Осуществить проверку на наличие заимствований через программу Антиплагиат вуза. Оригинальный текст должен составить не менее 70 %.	Представленный документ
5	Подготовить речь и презентацию к предзащите	Текст аннотации и слайды презентации
6	Оформить отчетную документацию	Отчетная документация

Руководитель практики
от РГУ имени С.А.Есенина _____

Подпись

расшифровка подписи

Научный руководитель магистранта _____

Подпись

расшифровка подписи

Задание принял к исполнению (магистрант) _____

Подпись

расшифровка подписи

« _____ » _____ 20__ г.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра _лингвистики и межкультурной
коммуникации_____

Код, наименование направления и направленности (профиля) подготовки -
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) - Методика преподавания иностранного языка и
перевода

РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

(вид – производственная практика,
тип – научно-исследовательская практика)

магистранта _____

(фамилия, имя, отчество)

_____ (курс) _____ (группа) _____ (очной формы обучения)

№	Этапы практики	Планируемые виды деятельности	Сроки выполнен ия	Отметка о выполнен ии
1	Организац ионный	Участие в установочной конференции; ознакомление с рабочей программой практики; изучение методических рекомендаций по практике; согласование индивидуального задания с руководителем практики от университета и с научным руководителем.		Выполнен о (подпись руководи- теля прак- тики

2	Основной	Выполнение индивидуального задания, регулярные встречи с научным руководителем и устный отчет о проделанной работе, регулярная отсылка научному руководителю написанных фрагментов работы на проверку, подготовка доклада и презентации		Выполнен о (подпись руководи- теля прак- тики от РГУ,
3	Заключител ь-ный	Научный доклад с презентацией, ответы на вопросы слушателей. Подготовка отчета по сделанной работе в соответствии с заданием.		Выполнен о (подпись руководи- теля прак- тики от РГУ,

Руководитель практики

подпись

расшифровка подписи

Дата _____

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.
ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

**ОТЧЕТ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ) ПРАКТИКЕ**

магистрант _____
Ф.И.О.

Курс _____ Группа _____

Код, наименование направления и направленности (профиля) подготовки -
44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) - Методика преподавания иностранного языка и
перевода

Место прохождения практики – ФГБОУ ВО «Рязанский государственный
университет имени С.А. Есенина» _____

Сроки прохождения практики:

с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Руководитель

практики

(Ф.И.О. подпись)

Рязань, 2017

ОТЗЫВ
научного руководителя магистерской диссертации

Направление - 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность (профиль) - Методика преподавания иностранного языка и перевода

Ф.И.О. обучающегося: _____

Курс: 4

Основные показатели практики

1. Показатели готовности выпускной квалификационной работы к защите:

75% - 100% баллов – зачтено; 0% - 74% баллов – не зачтено.

2. Результаты проверки на Антиплагиат: оригинальный текст составляет ___ %. (не менее 70 %)

3. Оценка презентации на предзащите.

4. Оценка умения отвечать на вопросы (количество правильных/неправильных ответов на вопросы).

5. На заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации вынесено решение о допуске магистерской диссертации к защите

« ___ » _____ 20 ___ г. Протокол № _____

6. Уровень сформированности компетенций у магистранта - *средний / низкий / высокий*

7. Оценка за преддипломную практику: *зачтено / не зачтено*

Научный руководитель практики _____ / _____ /

Дата: